

CAPÍTULO DOCE
VIENDO AL BUDA AKSOBHYA
Traducido al español para 'Acharia' por Yin Zhi Shakya



Buda Aksobhya¹

Entonces el Buda le preguntó a Vimalakirti: “Has hablado de venir aquí a ver el Tathagata, pero, ¿cómo puedes ver **LE** imparcialmente?”

Vimalakirti respondió: “Viendo la realidad en el cuerpo de uno es como uno ve el Buda. Veo que el Tathagata no vino en el pasado, no vendrá en el futuro y no permanece en el presente. El Tathagata no se ve en forma (rupa, el primer agregado) ni en extinción de la forma ni en la naturaleza subyacente de la forma. Ni tampoco Él se ve en la sensibilidad o capacidad de respuesta (vedana), en la concepción (sanjna), la discriminación (samskara) y la consciencia (vijñana) (diríamos, los cuatro otros agregados),

¹ 'El Buddha Aksobhya', tibetano thangka, finales del siglo 13th. Chino tradicional: 阿閼如來—Chino simplificado: 阿閼如来. En el Budismo Vajrayana, **Akshobhya** (sánscrito: अक्षयबुध, Akṣobhya, "El Inamovible"; chino simplificado: 阿閼如来; pinyin: **Āchùrúlái**; Japonés: 阿閼如来) es uno de los Cinco Budas de la Sabiduría, un producto de Adi-buda—auto-emanación—que representa la consciencia como un aspecto de la realidad.

ni sus extinciones y sus naturalezas subyacentes. El Tathagata no se crea por los cuatro elementos (tierra, agua, fuego y aire), porque Él es inmaterial como el espacio. Él no viene de la unión de las seis entradas (diríamos, los seis órganos sensoriales) porque Él está más allá del ojo, la oreja, la nariz, la lengua, el cuerpo y la inteligencia. Él está más allá de los tres mundos (el del deseo, el de la forma y el de la no-forma) porque Él es libre de las tres corrupciones (el deseo, el odio y la estupidez). Él está de acuerdo con los tres portones al nirvana y ha alcanzado los tres estados de iluminación (o los tres discernimientos) que no difieren de (la naturaleza subyacente de) la no-iluminación/ignorancia/la falta de comprensión. Él ni es unidad ni diversidad, ni 'yo' ni los demás, ni la forma ni la no-forma, ni está en esta orilla (de la iluminación) ni está en el medio de la corriente cuando convierte a los seres vivientes. Él mira en la condición nirvánica (de quietud y extinción de la existencia mundana) pero no habita en su extinción permanente. Él no es esto ni lo otro y no puede ser revelado por esos dos extremos. Él no puede ser conocido a través del intelecto o percibido a través de la consciencia. Él ni es brillante ni es oscuro. Carece de nombre y forma, no siendo fuerte ni débil, ni puro ni corrupto, ni está en un lugar ni fuera de él, ni es mundano ni supramundano. No se le puede señalar ni hablar de Él. Ni es caritativo ni egoísta; ni cumple ni incumple los preceptos; está más allá de la paciencia y el antagonismo, la diligencia y el descuido, la quietud y el disturbio. Ni es inteligente ni estúpido, ni honesto ni deshonesto. Ni viene ni va, ni entra ni sale. Está más allá de los caminos de la palabra y el lenguaje. Ni es un campo de bendiciones ni su opuesto, ni es merecedor ni inmerecido de alabanzas y ofrendas. No se puede agarrar ni liberar y está más allá de 'ser' y 'no ser'. Él es igual a la realidad y la naturaleza del Dharma (Dharmata) y no se puede nombrar ni estimar porque está más allá de la figura y la medida. Ni es grande ni pequeño, ni visible ni audible, no se le puede sentir ni conocer; está libre de todas ataduras y servidumbre, es igual a Todo-el-conocimiento y a la naturaleza (subyacente) de todos los seres vivientes, y no se puede diferenciar de todas las cosas. Está más allá de la ganancia y la pérdida, libre de corrupción y problemas (klesa), más allá de crear y dar lugar o hacer surgir (cualquier cosa), más allá del nacimiento y la muerte, más allá del temor y la preocupación, más allá del gusto y el disgusto, y más allá de la existencia en el pasado, futuro y presente; más allá de ser revelado o ponerse al descubierto a través de la palabra, el lenguaje, el discernimiento y el señalamiento o la indicación.

"Honorable, el cuerpo del Tathagata es tal, que viéndolo como se menciona anteriormente es correcto mientras que viéndolo de otra forma es erróneo".

Por consiguiente, Shariputra le preguntó a Vimalakirti: "¿Dónde has muerto para renacer aquí?"

2



Entonces Vimalakirti le preguntó de nuevo: "¿Está el Dharma (Sravaka) que has entendido sujeto a la muerte y al renacimiento?"

Shariputra respondió: "Está más allá de la muerte y el renacimiento".

Vimalakirti preguntó: "Si no hay nacimiento ni muerte, por qué me preguntas: '¿dónde moriste para renacer aquí?' ¿Qué piensas de los hombres y mujeres ilusorios creados por un ilusionista? ¿Están ellos sujetos a la muerte y el nacimiento?"

Shariputra respondió: "ellos no están sujetos a la muerte y al nacimiento. ¿No has oído decirle al Buda que todas las cosas son ilusiones?"

Vimalakirti dijo: "Si, y si todas las cosas son ilusiones, ¿por qué me preguntas dónde he muerto para nacer aquí? Shariputra, la muerte es irreal y engañosa o falaz, y significa decadencia y destrucción (del hombre mundano), mientras que la vida, que también es irreal y engañosa o falaz, significa la continuación de él. En cuanto al Bodhisattva, aunque desaparece (en un lugar) él no pone final a sus buenas (acciones), y aunque reaparece (en otro) él previene que el mal (las tribulaciones) surja".

En ese momento, el Buda le dijo a Shariputra: "Hay una tierra (de Buda) llamada el 'Dominio del Gozo Profundo' cuyo Buda es el **Buda Aksobhya** y donde Vimalakirti desapareció para venir aquí".

Shariputra dijo: "¡Es una cosa extraordinaria, Honorable del Mundo, que este hombre deje una tierra pura para venir a este mundo lleno de odio y detrimento!"

Vimalakirti le preguntó a Shariputra: "Shariputra, ¿qué piensas de la luz del sol? Cuando ella aparece, ¿se une con la oscuridad?"

Shariputra respondió: "Donde hay luz del sol, no hay oscuridad".

Vimalakirti preguntó: "¿Por qué el sol brilla en Jambudvipa (esta tierra)?"

Shariputra respondió: "Brilla para destruir la oscuridad".

Vimalakirti dijo: "Igualmente, un Bodhisattva, aunque nazca en una tierra de Buda impura, no se une ni junta con la oscuridad de la ignorancia sino que (enseña y) convierte a los seres vivos a destruir la oscuridad de klesa".

Igualmente la asamblea admiraba y deseaba ver al Tathagata Inmutable y a los Bodhisattvas y sravakas de la tierra pura del Gozo Profundo.

El Buda que leyó sus pensamientos le dijo a Vimalakirti: "Hombre virtuoso, por favor enséñales a esta asamblea que quiere verles, el Tathagata Inmutable, los Bodhisattvas y los sravakas de la tierra pura del Gozo Profundo."

Vimalakirti pensó que él debía, mientras permanecía sentado, tomar con su mano el mundo del Gozo Profundo con sus montañas cercadas de hierro, sus colinas, ríos, corrientes, barrancos, sus termas, sus mares, sus montes Sumerus, su sol, su luna, sus estrellas, sus planetas, palacios de dragones celestiales, fantasmas, espíritus y devas, sus Bodhisattvas, sus sravakas, sus pueblos, sus caseríos, sus hombres y mujeres de todas las edades, el Tathagata Inmutable, su árbol de bodhi, sus bellas flores de loto, que se usaron para ejecutar el trabajo de salvación del Buda en las diez direcciones, como también el **árbol que vuela** de los pasos enjorados que unen a Jambudvipa (nuestra tierra) con Trayastrimsas, a través del cual los devas descienden a la tierra a brindar sus reverencias al Tathagata Inmutable y a escuchar el Dharma, y también los hombres ascienden a Trayastrimsas para ver los devas. Todo esto fue el producto de los méritos incontables del dominio del 'Gozo Profundo', desde el cielo de Akanistha por arriba de los mares abajo, y fue elevado por Vimalakirti con su mano derecha, con la misma facilidad con que un alfarero levanta su rueda, llevándolo todo a la tierra para enseñárselo a la asamblea como si enseñara su propio tocado.

Vimalakirti entonces, entró en el estado de samadhi y usó su poder supramundano para agarrar con su mano derecha el 'mundo del Gozo Profundo', el cual colocó sobre la tierra. Los Bodhisattvas, sravakas y algunos devas que habían alcanzado lo supramundano le dijeron al Buda: "Honorable, ¿quién nos está llevando? Por favor, protégenos".

El Buda Inmutable dijo: "Esto no lo he hecho yo, sino Vimalakirti que está usando su poder supramundano". Pero esos que no habían ganado los poderes supramundanos no supieron ni sintieron que ellos habían cambiado de lugar. El mundo del Gozo Profundo después de haber aterrizado en la tierra, ni se expandió ni se encogió, y la tierra ni se comprimió ni se dilató, permaneciendo igual que antes.

En ese momento, el Buda Shakyamuni le dijo a la asamblea: "Miren al Tathagata Inmutable de la tierra majestuosa del Gozo Profundo, donde los Bodhisattvas viven puramente y los discípulos (de Buda) son immaculados".

La asamblea respondió: “Sí, la hemos visto”.

El Buda dijo: “Si un Bodhisattva desea vivir en esa tierra de Buda pura e inmaculada, debe practicar el sendero caminado por el Tathagata Inmutable”.

Cuando la tierra pura del Gozo Profundo apareció hace catorce nayutas de personas, este mundo saha desarrolló la mente fija en la iluminación suprema, e hizo el voto de renacer en el dominio del Gozo Profundo. El Buda Shakyamuni entonces, profetizó su venida o renacimiento allí.

Después del (los Bodhisattvas visitantes hubieron hecho su) trabajo de salvación por el beneficio de los seres vivientes en este mundo, ‘la tierra pura del Gozo Profundo’ regresó a su lugar original. Y toda la asamblea vio esto.

Entonces el Buda le dijo a Shariputra: “¿Has visto el mundo del Gozo Profundo y su Tathagata Inmutable?”

Shariputra respondió: “Sí, Honorable, lo he visto. ¡Qué todos los seres vivientes ganen la una tierra pura similar a esa del Buda Inmutable y alcancen los poderes supramundanos como esos de Vimalakirti!

Honorable, pronto percibiremos el gran beneficio resultante de nuestro encuentro/reunión, reverenciando ahora a este hombre. Y todos los seres vivientes, que oyen este sutra ahora y después del nirvana del Buda, también percibirán y comprenderán ese gran beneficio; así que, ¿cuánto más no será, si después de oírlo, ellos lo creen, entienden, reciben y sostienen o lo leen, recitan, explican, predicán y practican este Dharma como resultado? Ése que recibe este sutra con ambas manos, de hecho, asegurará el tesoro de la gema-del-Dharma; si en adición, él lee, recita, entiende su significado y lo practica como resultado, será bendecido y protegido por todos los Budas. Ésos que hacen ofrendas a este hombre (Vimalakirti), a través de él automáticamente harán ofrenda a todos los Budas. Él que copie este sutra para ponerlo en práctica, será visitado por el Tathagata que llegará a su casa. Él que se regocije al oír este sutra, es destinado a ganar todo el conocimiento (sarvajna). Y él que pueda creer y entender este sutra, o incluso (cualquiera de) sus gathas de cuatro-líneas y las enseñe a los demás, recibirá la profecía (del Buda) de su comprensión y logro futuro de la iluminación suprema.”

Final del Capítulo XII